

Х. Керимова

ОСОБЕННОСТИ ЭТИЧЕСКОГО ЖАНРА В АРАБСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

«Этический жанр» в арабской литературе нашло свое отражение в средневековье. Во время исследования и последующего анализа арабских источников, можно увидеть настолько был глубоким след этического жанра в арабской литературе. Поэтому для глубокого изучения арабской литературы рассмотрение ее особенностей будет целесообразно.

Некоторые науки до того как стать самостоятельными опирались на филологию, и первые их зачатки возникли в литературных произведениях.

Литературная критика, первые ростки которого восходили к периоду до ислама, где появление теоретических проблем связано в первую очередь ораторством и толкованием. Мысли арабского литературоведения, будучи результатом арабской литературной среды, развивались в собственной среде. Толкование и комментирование Корана сыграли в этой области не малую роль. Поэтому жанр тавассул, не слишком отличался от этического жанра в литературе. Они стыкуются как в генетическом, так и типологическом аспектах. До исламского периода этика в Аравии воспринималось как нормы поведения и особенности традиций прадедов [10, 242]. После появления Ислама это понятие приобрело другой смысл.

В теологии и понятии исламских ученых: Этика – демонстрация перед гостем фраз и поведения, одобренных исламом [6, 334].

В другом источнике отмечено, что этика, как термин исламского право означает поведение подобающие сунны пророка Мухаммеда. Потому что примером этики и нравов как бога учения было поведение пресвятого Мухаммеда. В пятом Аяте суры Калем и Гун Корана говорится: «на самом деле являешься примером высокой этики» [нун, 68/5]. Пресвятой Мухаммед в связи с этой сурой сказал: «Я послан для дополнения прелестей этики». Пророк, как в других темах, так и этических темах и поведении является примером. Говоря о примерном поведении, Пророк говорил: «Доброта прекрасная добродетель, зло чуждое сердцу чувство». Этику, состоящую из Корана Пр. Мухаммед агитировал своим единоверцам: «В его лице видим пример прекрасного поведения и этики верующих и уповавших на милость божью в судный день». Хадисы об этике и нормах поведения рекомендованных единоверцам Пр. Мухаммед собрал в книгах под заглавием «Китабюль Эдеб», «Бабюль Эдеб» [8, 28].

Проделана большая работа для развития и распространения наук, а также для доступности образования в индивидуальном, социальном, материальном и нравственном аспектах. В качестве примера можно привести отдельные произведения ученых об этике: «Рисалятул-муаллимин» Джахиза, «Адабул-муаллимин» Ибн Сахнуна, «Тазкиратус-сами вел-мутекеилим фи эдебил-алим вел-муте алим» Ибн Джема.

Основываясь на эти источники, выясняется, что этический жанр представляет собой соборание высших качеств и нравственных особенностей, поведения и этики, культуру речи и застолья, одним словом все этические правила поведения.

Но особенности этики не соответствовали традициям необразованных представителей кочевого народа. Потому что кочевые народы не имели среды для обсуждения поведения за столом, этики одежды, для бесед на высоком уровне. Названные особенности должны формироваться наряду с этикой и прежде всего, должны быть окружены широкими материалами исторической литературы и филологии. К этим материалам можно добавить многочисленные притчи о жизни, героизме, а также пословицы и крылатые слова арабов. Все эти элементы представляющие основу арабской культуры, дают возможность для чтения и осмысления древних тем. Изучение этого материала привлекает литератора к подготовке импровизации и творчестве в традиционном духе. После того как этика вошла в литературу вслед за правилами поведения, образованные люди, т.е. «адибы» обязаны были знать Коран, его толкование, хадисы, фикху и древнеарабскую поэзию.

И.М. Фильштинский писал: «Литература этики настолько богата, что классифицировать ее очень трудно». В отличие от науки, понятие этики в первую очередь в теологии означало образование с помощью Корана, его толкованием и хадисами [13, 25]. Если обратиться к словарям, то термин «этика» означает – литература, воспитание, воспитанный, вежливый, образованный, добрый, культурный.

В этику в первую очередь относились знания в этой области исключительно арабов. Но начиная с VIII века в культурной среде Аравии, произошли не виданные изменения, началось развитие искусства, торговли и городской культуры. Началось проектирование научно-образовательных комплексов, библиотек, медицинских учреждений. С VIII века в результате культур-

ных связей других стран масштабы этического жанра расширились благодаря национальным традициям территории с Ирана до Индии (эллинистическим).

И.М. Фильштинский писал: «Иранское течение, подарившее средневековой арабской поэзии второй половины VIII века новые жанры и темы, оказало также существенное влияние на развитие прозы. Именно в этот период возникли новые жанры, были созданы первые образцы художественной прозы» [9, 88].

Адиб кроме арабских наук, интересовался иранскими, индийскими притчами и баснями, также философскими науками и текстами Египта. Образованная часть населения удовлетворяла свою потребность к этим наукам в разнообразной и обширной литературе адиба. Читая эту литературу, читатель получал информацию об известных людях. В этих работах были исторические и бытовые анекдоты, рассказы о путешествиях в далекие страны. Цель этих рассказов однозначно нес образовательный и воспитательный характер. Здесь встречались рассказы для развлечения и отдыха населения.

Термин этика включающий в себя широкоаспектные значения не исключает также понятия специальности и профессии. Сборник этих понятий дает возможность чиновникам, секретарям выполнить свой профессиональный долг и правила поведения. На основе этого возникли правила поведения помощников, визиров и судей.

Этическая литература настолько богата, что его нельзя разделить на классы. И все же эту литературу можно разделить на виды.

На основе этих источников VIII веке возникли собрание и толкование литературных произведений и развивались в течение средних веков.

Основной этап развития арабской культуры, известным в истории, как «золотое время», «золотой век» приходит X веку во времена правления династии Аббасидов. В X веке развивалась не только литература, произошло сильное изменение в возрождении таких наук, как медицина, философия, фикха, математика, астрономия, география. Можно сказать, что X-XI веках сборник литературных произведений под влиянием развития литературной среды обновляется и уверенно поднимался по ступеням времени.

Было бы уместно вспомнить литераторов творивших в этическом жанре, если говорим о целях этической литературы. Одним из ярких представителей арабской культуры является Абдуллах Ибн аль-Мугаффа, арабский писатель иранского происхождения. Незаменимы труды Абдуллах Ибн аль-Мугаффа в создании

специального «этического» жанра в арабской литературе. Абдуллах Ибн аль-Мугаффа впервые разработал в «этическом жанре» труды «Рекомендации по малым делам» и «Рекомендации по важным делам», где раскрыл особенности этого жанра. Особенностью этого жанра является отражение всесторонности и многозначности.

Арабский литератор Джахиз творивший в этом жанре оставил глубокий след в арабской литературе. Он был одним из крупнейших представителей «золотого века». Джахиз изучал все области знания, разные науки, существующие в его время, обладал специальной исследовательской способностью, великим умом, сильным воображением, широким кругозором. Он был знатоком и великим литератором арабской культуры.

Во времена Джахиза под понятием «этика» подразумевалось изучение человеком произведений обо всем достойным похвалы. По мнению Джахиза «этическом» жанре самое главное умение доступно объяснить поставленный вопрос. Самой главной и важной работой Джахиза в «этическом» жанре стало произведение «Аль-Байан».

Исследование его мнения и идей в области ораторского искусства – хитабе играет важную роль в изучении его взглядов. Как известно, ораторство возникло до ислама, именно в виде хитабе. Это послужило принятию и объяснению обращения как ораторство. «Хитабе» используется сегодня только в значении - выступать (речь). Хитабе как наука, целесообразное убеждение и толкование является ораторским искусством [38, 201].

Другим мастером этического жанра в арабской литературе, стал последователь Джахиза известный литератор и философ Абу Аййан Ат-Таухиди. Годы творчества Ат-Таухиди приблизительно приходят к X-XI векам. Место его рождения неизвестно, по мнению Ягута он был родом с Ирана. Но многие ученые утверждают, что значительная часть его жизни прошла в Багдаде. Несмотря, на то, что его родным языком был арабский, он хорошо знал и персидский.

Как мастер этического жанра Ат-Таухиди пользовался любыми средствами для налаживания связей с известными и образованными литераторами. Еще, будучи в Багдаде в одном из своих рассказов об эмире Муизз ад-Даули Абу Мухаммед аль-Мухаллаби, попал в центр внимания образованных и интересных людей. Среди этих людей, где в основном были религиоведы, поэты, литераторы, политики и судьи, можно назвать Аль-Хаджаджа.

В Багдаде Ат-Таухиди принял участие в собрании визиров и познакомился Ибн-Саданом. Ибн Садан встретил его с большими почестями, в памяти Ат-Таухиди положительной личностью. Здесь же он имел возможность познакомиться и вести беседы с другими философами, историками, литераторами. Сам, ат-Таухиди писал, что эти беседы помогли ему понять и анализировать их мысли и мировоззрение [1, 21].

По просьбе Ибн Садана ат-Таухиди в своих произведениях обратился к правилам культурного поведения. Это создало благоприятную среду для появления произведения в этическом жанре. Его произведение «Дружба и призыв к другу» написано в этом жанре. Это произведение, написанное на основе бесед, которые он вел в Багдадских собраниях, призывает человека к добрым чувствам, доброте. Беседы, уважение друзей и дружба Ибн Садана помогли в создании этого литературного произведения. В своем произведении ат-Таухиди дает советы, критикует измену в дружбе, призывает людей быть миролюбивыми. Одновременно советовал людям действовать в рамках вежливости и доброты [3, 222].

Надо отметить, что произведение «Дружба и призыв к другу» ат-Таухиди было написано не без влияния Аль-Джахиза. Автор также своему учителю посвятил произведение под названием «Похвала Джахизу».

Одним из авторов, опирающийся на традиции прозаика средневековья Аль-Джахиза, создающий свои произведения в этическом жанре был Ат-Танухи. Ат-Танухи видный представитель классической арабской прозы. Известное произведение писателя - «Развлекательные рассказы». Сохраняя традиции арабской литературы, создал арабские рассказы в этом своеобразном жанре. Этот жанр по своим особенностям отличался от прозы, а также фольклора. Книга Ат-Танухи изобилует советами, знанием и воспитанием. Эта книга, написанная в этическом жанре, призывал людей строго соблюдать этические нормы. Жизнь восточного средневековья была суровой и тяжелой. Начиная с сапожника до халифа и судей и других, требовалось терпение и умение найти выход из любой ситуации. По мнению Ат-Танухи не зависимо от уровня, все должны иметь понятие об этих философских представлениях. Рассказы, пословицы, стихи по своему составлению в этой книге напоминают почерк выдающегося арабского прозаика Аль-Джахиза. Сборник развлекательных рассказов «Нишвар аль-мухадара ва ахбар аль-Музакара» имеет интересные особенности. Притчи, услышанные от друзей и

знакомых, автор преподносит читателю в духе советов призывающих к учению. Эти рассказы в этическом жанре пробуждают в человеке истинные чувства, направляют по праведному пути. В отличие от других рассказы Ат-Танухи написаны на основе реальных событий. Но, не смотря на это сборник, был связан с народным творчеством. Каждый раз автор утверждает, о реальности событий, пользуясь участниками, ведет диалоги на заданную тему. Ат-Танухи в этих рассказах раскрывает впечатления, мысли и ход событий. Одновременно представляет уровень мышления и обращает внимание на их поведение.

Ат-Танухи считается мастером высшего уровня в построении содержания событий, а это сближает его произведения с арабскими рассказами. Языковое творчество и стиль в рассказах Ат-Танухи очень прост. Поэтому его рассказы отличаются от рассказов писателей этического жанра. В сборнике Ат-Танухи освещаются события, происходящие в течение трех столетий (VIII-X вв.). Касаясь исторических тем в своих рассказах, он описывал реальную жизнь правителей, халифов, судей. В его рассказах описаны такие исторические происшествия, которые являются ценным материалом для историков, политиков и экономистов. Исторические личности в его рассказах – литературные персонажи представляют свой характер и чувства в общении с окружающими.

Особенностью этического жанра в арабской литературе – отражение всесторонности и информативности. Произведения, написанные в этическом жанре, подготавливает читателя к жизненным испытаниям, а приведенные из жизни примеры учит решительности и отваге.

1. Ат-Танухи Абу Али Аль-Мхассин. Занимательные истории и примечательные события из рассказов собеседников. Асп. с арабск. Предисловие и примечания И.М. Фильштинского. М.Наука. 1985, 304 с.
2. Арабская средневековая культура и литература сб.статей зарубежных ученых «Наука», Москва, 1978, 216 с.
3. Бахшалиева Г.Б. «Книга песен» Абу-л-Фараджа ал-Исфахани и классическая азербайджанская литература «Абилов», Зейналов и сыновья. Центр. «Иршад» Баку, 1998 общ. стр. 237.
4. Баранов Х.К. Арабско-русский Словарь. Москва: Издание шестое, 1985, 942 с.
5. D.S.Margoliouth. Meetings and Salons under the Caliphate. – "Islamic Culture". Hyderabad, 1929, 3, с. 1-17.
6. Ислам. Энциклопедический словарь под ред. Г.Милословского. М.Наука, 1991, 315 с.
7. İslam Ensiklopedisi, cilt 1: İstanbul, 1988, s. 560.
8. İslam Ensiklopedisi, cilt 1: Şamil yayınevi İstanbul, 1990, s. 427.
9. Kazımoğlu Seyran Cahizin edebi görüşleri («Kitab əlbəyan və-t-təbiyin» əsəri əsasında) Bakı – «Elm» - 2005,

203 с.

10. Крачковский И.Ю. Избранные сочинения: Б. 6-х. Т-т-6, М.-Ленинград, 1960, с. 735.

11. Фильштинский И.М. Арабская литература в средние века, VIII-IX, М. Наука, 1978, с. 256.

In the article the peculiarities of polite nesses genre are being determined and cleared up its place in the Arabic literature. On the basing on valuable ideas of the oriental scientists are being informed about of polite nesses genre.

А. Қуанышбек

«МЫҢ БІР ТҮН» ЖӘНЕ АБАЙДЫҢ «ӘЗІМ ӘҢГІМЕСІ» ПОЭМАСЫ

Абай – қазақ фольклоры және Шығыс, Батыс өркениеттері тоғысуының тұтастығын жинақтаған данышпан. Ұлы ақынның шығармаларындағы шығыстық араб әдебиетімен байланысы жөніндегі іргелі мәселені ғылыми тұрғыдан зерделеу ісіне жол ашқан ғалым М. Әуезов болды. Осы орайда Абай поэзиясы мен Шығыс әдебиеті үндестігінің өзектілігін дәйектеуде абайтанудың негізін салушы Мұхтар Әуезов пікірінің ғылыми-теориялық, әдіснамалық бағдарына сүйенеміз: «Абай Шығыс поэзиясына, Таяу Шығыстың бұрынғы және сол тұстағы мәдениетіне келгенде де өзіндік бетін сақтай білді. Ол түпнұсқа арқылы (ішінара шағатай тіліндегі аудармасы арқылы) араб-иранның бүкіл батырлық-діни эпосын, Шығыстың Фирдоуси, Низами, Сағди, Хафиз, Науаи, Физули сияқты классиктерін білді. Жас шағында ол қазақ өлеңіне «ғаруз» өлшемін тұңғыш рет енгізіп, және сол классиктердің ақындық лексикасынан алынған көптеген араб-парсы сөздерін енгізіп, әлгі ақындарға өзі де еліктеген еді.

Кейін халық шығармашылығынан өнердің анағұрлым өмірлік берік негіздерін тауып, Абай шығыс әдебиетінен халық шығармалары – «Мың бір түнді», араб, парсы мен түріктің халық ертегілерін, халық эпосын бәрінен артық бағалады. Ол әңгімелеген «Шаһнаме», «Ләйлі-Мәжнүн», «Көрұғлы» поэмалары ел арасына кең таратылды» [1, 30-31].

Абай Шығыс ақындарының шығармаларын өзінің ақындық ой-көрігінен өткізіп, ағартушылық ой-пікірлерімен ұштастырды. Сондықтан олар бастапқы түпнұсқасын өзгертіп, қазақы бір реңк алып кеткен. Абай ақындық кемеліне келіп, таланты әбден толысқан кезде Шығыстың классикалық араб, парсы поэзиясы үлгісінде бірнеше өлеңдері мен «Ескендір» поэмасын, «Мың бір түн» желісі негізінде «Әзім әңгімесі» мен «Масфұтты» жазды.

Абайдың «Әзім әңгімесі» поэмасы – барша шығыс әдебиетінде кең тараған, негізгі бастау көзін арабтың ауыз әдебиетінен алатын «Мың бір түн» ертегілер желісінде жазылған. «Мың бір түн» ертегілері – Шаһрияр патшаның Шаһризада есімді әйелінің әр бір түнде оған айтқан

ертегі-әңгімелері жинақталған әдеби ескерткіш.

«Мың бір түн» – әлем әдебиетінде көптеген шығармаларға шабыт көзі болған, адам баласының ізгілікті арманына негізделген шығыстық ертегі, қисса-дастандар. Бұл дастанды Еуропада тұңғыш рет француз Антон Галлан өз туған тіліне аударды.

Қазақтың ұлы ақыны Абай поэманың ең басында шығармасының дереккөзі туралы нақты мәлімет береді:

*Бір сөзім «Мың бір түннен» оқып көрген,
Өлең қып сол сөзімді айтқым келген [2, 73].*

Абай өзі оқыған «Мың бір түндегі» басым бөлігі қара сөз үлгісінде жазылған, арасында өлеңмен өрілген лирикалық шегіністерден тұратын әңгімені өлеңге түсірген. Абай жазған «Әзім әңгімесінің» фабуласы «Мың бір түндегі» (Басралық Хасан) "حكاية حسن الصانع البصري" деген әңгімеден алынған. Композициялық құрылымы жағынан қарастырғанда, Абайдың поэмасы аяқталмаған, немесе белгісіз бір себептермен соңы жоғалып кеткен.

«Мың бір түн» мәтініндегі оқиғаларды сюжеттік желісіне, мазмұнына қарай төмендегідей тақырыпшаларға бөлуге болады:

1. Хасанның дүкеніне ғажамдықтың келуі; оның мысты алтынға айналдыруы және Хасанға жасаған ұсынысы;

2. Хасанның ғажамдықтың үйіне қонаққа шақыруы және оны Хасанға халуа жегізіп, сан соқтыруы; ғажамдық кәпірдің Хасанды отқа табынуға шақыруы;

3. Хасанның көкке бетін бұрып, Алла Тағаладан көмек сұрауы;

4. Алланың теңіз үстінде дауыл тұрғызуы және ғажамдықтың жасқануы; ғажамдықтың қайтадан Хасанның сеніміне енуі; екеуінің түйеге мініп, мысты алтынға айналдыруға керек шөп өсетін тауға жетуі; түйенің бірінің ішін жарып, Хасанды енгізуі және оны құстардың таудың ұшар басына апаруы;

5. Хасанның тау басынан бұталарды төмендегі ғажамдыққа лақтыруы; ғажамдықтың тағы да Хасанды алдап кетуі;

6. Хасанның Алла Тағаланың жәрдемімен құтқарылуы; сарайға тап болуы және онда шах-